**Curriculum Vitae**

**Personal Data:**

Name: Shimaa El Sayed Soliman

Date of birth: 01 March1982

Marital status: Married

Nationality: Egyptian

Address: 289 Tah, Hadayek El-Ahram , Cairo, Egypt.

Telephone: +20100-2643434

E-mail: [shimaa\_soliman@hotmail.com](mailto:shimaa_soliman@hotmail.com)

Skype ID: shimaasoliman

**Career Objective:**

To find a position in the translation industry which utilizes and further develops my experience as a technical translator in the financial market and forex fields.

**Summary:**

* 13 years experience as Arabic <> English translator for many forex brokers, financial companies, and financial websites.
* Extensive experience translating and proofreading technical reports, news, analyses, books, websites contents in the field of financial markets.
* Strong skills related to financial translation, including translating the financial terminolgy creatively, translating and editing the financial news quickly and efficiently, which comply requirements of the company clients, managing translation projects, training translators to be able to translate the financial materials, and ability to deliver the translation projects on time.

**Qualification:**

1. Bachelor of Arts (English Literature) 2003, Mansourah University.
2. General English intermediate stage level 401 at AUC Center.
3. General English intermediate stage level 304 at AUC Center.
4. General English intermediate stage level 303 at AUC Center.
5. General English intermediate stage level 302 at AUC Center.
6. General English intermediate stage level 301 at AUC Center.
7. MS DOS at the Cabinet Compute training Center.
8. MICROSOFT EXCEL at Scientific Computer Center, Mansourah University.
9. Introduction to Management at AUC Center.

**Experience information:**

Languages: English< > Arabic

Translation Capacity: 5000-10000 words / a day

Translation Capacity in forex field: Nearly 250-300 words/ 10-20 Minute.

CAT Tools: WordFast

**Employment History:**

* *I worked as a freelance translator via internet in the following Forex Brokers, and financial websites:*

[*www.4xp.com*](http://www.4xp.com)(Forex Broker)

From: August 2011. Till: April 2013

Title: Translator and financial writer .

**Job description**:

* Translations of separated articles.
* Writing financial contents about the company.
* Publishing daily articles in the Arabic forums.

[www.sunbirds.com](http://www.sunbirds.com) (Forex Broker)

From: August 2011. Till: December 2012

Title: Translator

**Job description**:

* Translation of daily analyses (Fundamental and Technical),
* Translaton of the economic calender and another texts related to forex.

[www.forexblog.ae](http://www.forexblog.ae) (Financial website)

From: June 2011. Till: Present

Title: Translator

**Job description**:

* Translation of daily Fundamental analyses;
* Translation of daily Recommendations.
* Translation of the Economic Calender.

[www.hfx.com](http://www.hfx.com) (Forex Broker)

From: April 2011. Till: Decemper 2011

Title: Translator

**Job description**:

Translation of the daily analyses (fundamental and technical) from Arabic into English.

Tranalation of separated texts (websit conents, edcational materials about forex, agreements, e-mails formats… ets).

<http://www.bursamarkets.com/> (Forex Broker)

From: April 2011. Till: Augut 2011

Title: Translator

**Job description**:

Translation of the daily technical analyses.

<http://www.cayacapital.com/> (Forex Broker)

From: January 2010. Till: June 2011

Title: Translator

**Job description**:

Writing and composing of nearly 550 economic articles (the length of each one is 900-1200 words). Some of them in the form of courses.

Writing and composing the weekly analysis.

[www.bforex.com](http://www.bforex.com) (Forex Broker)

From: January 2010. Till: April 2010

Title: Translator .

**Job description**:

Translation of daily technical and fundamental analysis.

Start Forex (Forex Broker)

From: May 2009. Till: December 2009

Title: Translator .

**Job description**:

Translation of the daily analyses (fundamental and technical) from Arabic into English.

[www.forexyard.com](http://www.forexyard.com) (Forex Broker)

From: March 2008. Till: May 2013

Title: Translator .

**Job description**:

Translation of the daily analyses (fundamental and technical).

[www.forexpros.com](http://www.forexpros.com) (Financial website)

From: March 2008. Till: April 2013

Title: Translator .

**Job description**:

* Translation of the daily technical analyses.
* Publishing the daily report in the Arabic forums.

[www.saudifx.com](http://www.saudifx.com) (FXCM's Intorducing Broker )

From: August 2006. Till: June 2010

Title: Translator

**Job description**:

Translation of daily, weekly, special reports about conditions in the financial markets; including fundamental and technical analyses. In addition to release the economic news timely in Arabic.

[www.3neek.com](http://www.3neek.com) (Online company for translation services)

From: January 2004. Till: December 2011

Title: The owner and the supervisor of translation department.

**Job description**:

* Managing many o the translation projects in many fields.
* Training many translators to work in the field of translation.

[www.forex.com.sa](http://www.forex.com.sa) (FXCM's Intorducing Broker )

From: March 2003. Till: December 2007

Title: Translator .

**Job description**:

Translation of daily, weekly, special reports about conditions in the financial markets (soursce: FXCM); including fundamental and technical analyses. In addition to release the economic news timely in Arabic.

* ***Some websites I have translated:***
* forexglobex
* Capital Option
* forextrada
* optionow
* SkyFX
* fxgtsts
* ***Main Translation Projects***
* John Murphy’ Technical Analysis in the Financial Markets Book (about 125,000 words)
* Steve Nison’s The Candlestick Course Book (about 55,000 words).
* Martin J. Pring’ Technical Analysis Explained (about 109,000 words).
* Robert D. Edwards,John Magee’ Technical Analysis of Stock Trends Book (about 101,000 words)
* Scott Carney’ Harmonic Trader Book (about 53.000 words).
* Handbook about Stop Smoking (about 10,000 words).
* Separated Researches about Education Policy and Management (about 200,000 words)
* Medical issues, Communication issues, brochures about Technology of Security, and reports on Computer Science and Information Technology (about 160,000 words).
* *I have worked as a junior fundamental analyst in a Forex Trading Company in Cairo (from March 2006 till July 2006).*

**Another services I can introdue effectively:**

* *Copmposing uniqe daily and weekly fundametal analyses in Arabic;*
* *Writing uniqe Arabic econimic articles, using terms matches with SEO rules;*
* *Posting the reports, articles, news in real time on the websites;*
* *Posting daily analysis on Arabic and English forums, as promotion for Forex brokers.*

**Special Skills:**

* Using specialist dictionaries, and reference books to find the closest equivalents for related terminology.
* Using the internet and email as research tools throughout the translation process
* Special search skills.
* Ability to develop specialist knowledge on specialist areas of translation.
* Working under pressure.
* Ability to work within a team work.
* Fast typing.

**Notes:**

* Translation samples are available under request.